

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 851/2006****z 9. júna 2006****stanovujúce obsah rôznych položiek účtovnej osnovy podľa prílohy I k nariadeniu Rady (EHS)  
č. 1108/70****(kodifikované znenie)****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 1108/70 zo 4. júna 1970, ktorým sa zavádza účtovný systém pre výdavky na infraštruktúru v súvislosti so železničnou, cestnou a vnútrozemskou vodnou dopravou <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 9 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie Komisie (EHS) č. 2598/70 z 18. decembra 1970 stanovujúce obsah rôznych položiek účtovnej osnovy podľa prílohy I k nariadeniu Rady (EHS) č. 1108/70 zo 4. júna 1970 <sup>(2)</sup> bolo viackrát podstatným spôsobom zmenené a doplnené <sup>(3)</sup>. V záujme jasnosti a prehľadnosti by sa malo toto nariadenie kodifikovať.
- (2) Komisia je zodpovedná za koordináciu prác zahrnutých v nariadení (EHS) č. 1108/70. Má najmä stanoviť položky, ktoré je potrebné zahrnúť do rôznych kapitol účtu podľa prílohy I k nariadeniu. Je dôležité, aby boli stanovené vhodné opatrenia, ktoré by zabezpečovali jednotné uplatňovanie systému účtovania v rôznych členských štátoch a na všetky druhy dopravy.

- (3) Mali by sa stanoviť kroky tak na vymedzenie pojmu „infraštruktúry“, ktorý upresní každý druh dopravy, zariadenia, stavby a vybavenia vymedzeného týmto pojmom, ako aj na upresnenie druhu výdavkov, ktoré majú byť zaznamenané v rôznych položkách účtovnej osnovy,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Obsah rôznych položiek systému účtovania prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 1108/70 je stanovený v súlade s prílohami I a II k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Nariadenie (EHS) č. 2598/70 sa ruší.

Odkazy na zrušené nariadenie sa považujú za odkazy na toto nariadenie a znejú v súlade s korelačnou tabuľkou uvedenou v prílohe IV.

**Článok 3**Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. júna 2006

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 130, 15.6.1970 s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 278, 23.12.1970, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 906/2004 (Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 49).

<sup>(3)</sup> Pozri prílohu III.

## PRÍLOHA I

**Vymedzenie pojmu „dopravná infraštruktúra“**

Na účely článku 1 nariadenia (EHS) č. 1108/70 sa za „dopravnú infraštruktúru“ považujú všetky cesty a pevné zariadenia troch druhov dopravy, ktoré sú nevyhnutné pre premávku vozidiel a bezpečnosť premávky.

## A. ŽELEZNICA

Železničná infraštruktúra obsahuje nasledujúce zariadenie, pokiaľ patrí k hlavným a služobným koľajam, okrem koľají vo vnútri opravárenských dielní, výhrevní alebo lokomotívnych dep, ako i súkromných koľajových prípojk:

- pozemky,
- drážne teleso a pláň, hlavne násypy, zárezy, drenáže a odvodňovacie priekopy, spevňovacie múry a porasty na ochranu svahov atď.:
  - osobné nástupištia a nakladacie rampy,
  - postranné pruhy a cesty,
  - múry oplotení, živé ploty, ohrady,
  - ochranné protipožiarné pásmo,
  - zariadenie na vyhrievanie výhybiek, koľajových križení atď.,
  - snehové ploty,
- inžinierske stavby:
  - mosty, priechody a iné železničné nadjazdy, tunely, zakryté zárezy a iné železničné podjazdy,
  - oporné múry a ochranné stavby proti lavínam, zosuvom kamenia atď.,
- úrovňové prechody, vrátane nutných zariadení na bezpečnosť cestnej dopravy,
- železničný zvršok, najmä:
  - koľaje, žliabkové a vodiace koľaje,
  - pražce a dlhé pražce, drobné koľajivo na spojenie koľají, lože vrátane štrku a piesku,
  - výhybky a koľajové križenia atď.,
  - točne a posuny (s výnimkou tých koľají, ktoré slúžia len na hnacie vozidlá),
- cestné zariadenia na predstaničných plochách a nákladných staniciach vrátane príjazdových komunikácií,
- zabezpečovacie, signalizačné a oznamovacie zariadenie na voľnej trati, na staniciach a zoraďovacích staniciach vrátane zariadení na výrobu, premenu a rozdelenie elektrického prúdu na signalizačné a diaľkové spojové zariadenie,
  - budovy patriace k vyššie vymenovaným zariadeniam,
  - koľajové brzdy,
- osvetľovacie zariadenie na chod a bezpečnosť dopravy,
- zariadenie na premenu a prívod prúdu pre vlakovú dopravu: meniarne, napájanie vedenia medzi meniarňami a trolejov, trolejové vedenie so stožiarimi, tretie koľaje s nosnými stĺpmi,
- služobné budovy traťovej služby vrátane častí, ktoré pripadajú na zariadenie na odbavovanie cestujúcich.

**B. POZEMNÉ KOMUNIKÁCIE**

Infraštruktúra cestnej dopravy obsahuje nasledujúce zariadenia:

- pozemky,
- cestné teleso:
  - závozy, násypy, drenážne zariadenia atď.,
  - oporné a spevňovacie zariadenie,
- vozovky a vedľajšie zariadenie:
  - vrstvy na vozovkách vrátane krytov, bočné a stredové pruhy pri členených jazdných dráhach, odvodňovacie zariadenia, odstavné plochy pre vozidlá s poruchou, odpočinkové a parkovacie plochy na voľnej trase (príjazdové komunikácie, odstavné plochy, dopravné značenie), parkoviská na verejných priestranstvách v zastavaných územiach, zeleň každého druhu, bezpečnostné zariadenie atď.,
- inžinierske stavby:
  - mosty, priepusty, nadjazdy, tunely, ochranné štoly proti lavínam a zosuvom kameňa, snežné chránidlá atď.,
- úrovňové koľajové prejazdy,
- dopravné značenie a telefónne zariadenie,
- osvetľovacie zariadenia,
- zariadenie na vybavenie poplatkov parkovného,
- služobné budovy správy ciest.

**C. VNÚTROZEMSKÉ VODNÉ CESTY**

Infraštruktúra vnútrozemskej vodnej dopravy zahŕňa nasledovné zariadenia:

- pozemky;
  - vodné lože (profil a tesnenie kanálov, dno, hrádze, vlečné a služobné cesty), spevnenia brehov, kanálové mosty, priepusty, tunely cez kanály, výnimočne zariadenia na ochranné prístavy,
  - priehradné stavebné diela a priehrady, zariadenia na výpuste nádrží a rezervoárov na akumuláciu vody, určené na zhromažďovanie a reguláciu stavu vody, zariadenia na reguláciu stavu vody, meracie a výstražné zariadenie,
  - hate (stavebné diela naprieč vodnému lôžku, ktoré zabezpečujú lodiam dostatočnú hĺbku vody a znižujú prúdenie), vedľajšie zariadenie (na ťah rýb, núdzové uzávery),
  - priepusty, zdrže a zariadenia na zmenu úrovni hladín vrátane predprístavov a zhromažďovacích komôr,
  - upevňovacie a vodiace zariadenia (kotviace bóje, uväzovacie stĺpy, piloty, trecie drevá a kláty),
  - pohyblivé mosty,
  - dopravné značenie, bezpečnostné, oznamovacie a osvetľovacie zariadenia,
  - zariadenia na kontrolu dopravy,
  - zariadenia na vybavenie poplatkov,
  - služobné budovy správ povodí.
-

## PRÍLOHA II

**Stanovenie výdavkov, ktoré sú zahrnuté v rôznych položkách účtovnej osnovy prílohy I k nariadeniu č. 1108/70**

## A. VŠEOBECNE

1. Podľa článku 2 ods. 2 horeuvedeného nariadenia sa v účtovníctve sledujú výdavky, ktoré majú bezprostrednú súvislosť s prácami, službami a dodávkami na výstavbu, údržbu, prevádzku a riadenie infraštruktúry. V účtovníctve nie sú týmto zahrnuté ročné prídely na zásoby, obnovu, poistenie alebo rezervný fond, ktoré boli vytvorené so zreteľom na budúce výdavky.
2. Na určitú infraštruktúru sa v jednotlivých položkách účtovnej osnovy sledujú všetky výdavky, ktoré sa k nej vzťahujú bez ohľadu na to, z akých zdrojov sú financované.

Ak sa však výdavky na jedno alebo viac zariadení priamo alebo nepriamo financujú dvoma alebo viacerými správnyimi inštitúciami, potom je nutné ich zahrnúť do čistých výdavkov každej správnej inštitúcie. Ak dostávajú správcovia určitej infraštruktúry vyrovnávacie platby zo strany orgánov verejnej moci, tak je nutné príslušné čiastky z výdavkov týchto správcov odpočítať. Pre železničnú dopravu sú odpočítané čiastky vedené oddelene. Tieto čiastky sa môžu týkať najmä náhrad obdržaných z dôvodu:

— výdavkov na infraštruktúru [nariadenie Rady (EHS) č. 1107/70 <sup>(1)</sup>, článok 3 ods. 1 písm. b)],

— výplat starobných a iných dôchodkov [nariadenie Rady (EHS) č. 1192/69 <sup>(2)</sup>, článok 4 ods. 1 písm. c), kategória III].

3. Hodnota odstránených zariadení alebo materiálov bez ohľadu na to, či budú predané alebo znovu využité, sa vyúčtuje ako zníženie v príslušných položkách účtovnej osnovy s výhradou prípadných osobitných ustanovení v prípade železníc, ktoré vyplývajú z dohôd medzi železničnými podnikmi a verejnými orgánmi.
4. Výdavky na nákup, údržbu a prevádzku špeciálneho vybavenia a náradia určených na obsluhu infraštruktúry v jej obvod, ako i výdavky za služobné účely tejto služby, sa začleňujú do príslušných položiek účtovnej osnovy alebo do položky „všeobecné náklady“.
5. Náklady dielni a skladov sa v zásade započítavajú do zúčtovacích cien dielov a materiálov dodávaných službami obsluhy infraštruktúry. V prípade, keď nie je priame zúčtovanie možné, budú náklady zahrnuté do položky „všeobecné náklady“.

## B. VYMEDZENIE OBSAHU JEDNOTLIVÝCH POLOŽIEK

## 1. Spoločné položky na tri druhy dopravy

— *Investičné výdavky* (položky A 1, B 1, C 1)

K investičným výdavkom patria všetky výdavky (personálne, vecné, služby poskytované tretími osobami) na výstavbu, prestavbu aj rekonštrukcie a obnovu zariadení infraštruktúry vrátane vedľajších a plánovacích nákladov spojených s týmito prácami. Toto vymedzenie však nevylučuje, aby na základe vnútroštátnych predpisov boli určité nevýznamné investičné výdavky zahrnuté do položky „bežné výdavky“.

— *Bežné výdavky* (položky A 2, B 2, C 2)

K bežným výdavkom patria všetky výdavky (personálne, vecné a služby poskytované tretími osobami) na údržbu a prevádzku infraštruktúry.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 130, 15.6.1970, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 543/97 (Ú. v. ES L 84, 26.3.1997, s. 6).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 156, 28.6.1969, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístupí z roku 2003.

— *Všeobecné náklady* (A 3, B 4, C 4)

K všeobecným nákladom patria všetky výdavky správnych, ochranných a inšpekčných pracovísk, týkajúcich sa výstavby a prevádzky infraštruktúry, ako aj zodpovedajúce výdavky na zariadenie infraštruktúry bezprostredne sa podieľajúcich všeobecných správnych pracovísk. Ďalej sem patria všetky ostatné výdavky, ktoré nie sú osobitne zahrnuté v ostatných položkách účtovnej osnovy.

Ide hlavne o nasledujúce výdavky:

- mzdové a prevádzkové náklady ústredných, regionálnych a miestnych správnych a technických pracovísk, náklady na ochranu (dozor) a zníženie počtu pracovníkov,
- náklady na starobné dôchodky stálych zamestnancov a iné výdavky zamestnávateľa (rodinné prídavky, príspevky na nemocenské, príspevky na poistenie úrazové, príspevky do systému dôchodkového zabezpečenia pre iných ako stálych pracovníkov atď.),
- výdavky na služobné objekty zamestnancov spravujúcich zariadenie v obvode infraštruktúry, po odpočítaní zaplateného nájomného,
- výdavky na služobné budovy pre pracovníkov udržiavajúcich trať (hlavne prístavby, kryty, úkryty, prístrešky na náradie), pokiaľ už neboli priamo zahrnuté v iných položkách účtovnej osnovy.

## 2. **Zvláštne položky na pozemné komunikácie**

— *Výdavky na údržbu povrchovej vrstvy vozovky* (položka B 20)

Tieto výdavky sa vzťahujú na práce súvisiace s mechanickou pevnosťou vozoviek s ohľadom na zaťaženie, ktoré už na ne pôsobí. Obsahujú výdavky na zlepšenie krytov pružných vozoviek a na údržbu tuhých vozoviek.

— *Dopravná polícia* (položka B 3)

K výdavkom dopravnej polície patria všetky výdavky policajných služobní, ktoré zodpovedajú za ochranu a chod dopravy vrátane výdavkov na ich osobitné budovy, dopravné prostriedky a vybavenie.

## 3. **Zvláštne položky vnútrozemskej vodnej dopravy**

— *Riečna polícia* (položka C 3)

K výdavkom riečnej polície patria všetky výdavky tejto služby vrátane výdavkov na ich osobitné dopravné prostriedky, prístavište a lode.

---

## PRÍLOHA III

**Zrušené nariadenie v znení neskorších zmien a doplnení**

Nariadenie Komisie (EHS) č. 2598/70	(Ú. v. ES L 278, 23.12.1970, s. 1)
Nariadenie Komisie (EHS) č. 2116/78	(Ú. v. ES L 246, 8.9.1978, s. 7)
Nariadenie Komisie (ES) č. 906/2004	(Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 49)

## PRÍLOHA IV

**Tabuľka zhody**

Nariadenie (EHS) č. 2598/70	Toto nariadenie
jediný článok	článok 1
—	článok 2
—	článok 3
prílohy I a II	prílohy I a II
—	príloha III
—	príloha IV